

著名儿童文学作家、评论家、儿童教育专家

谭旭东 倾情推荐!

小心啦!
小心啦! 这本书里有
蛀虫、耳屎、鼻涕、还有
脏脏眼儿泥!

呲噜噜 和 哼唧唧

特雷西·考得罗/著
李·维尔德希/绘
谭旭东 谢毓洁/译



挑一挑，
混一混

晨光出版社
云南出版集团公司

咕呱噜噜

特雷西·考得罗 / 著
李·维尔德希 / 绘
谭旭东 谢毓洁 / 译

和 哼唧唧

挑一挑，混一混

 晨光出版社
云南出版集团公司



图书在版编目(CIP)数据

挑一挑,混一混 / (英) 考得罗著; 谭旭东, 谢毓洁译.
—昆明: 晨光出版社, 2013.6 (呼噜噜和哼唧唧系列)
ISBN 978-7-5414-5499-8
I. ①挑… II. ①考… ②谭… ③谢… III. ①汉语拼音—
儿童读物 IV. ①H125.4
中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第067070号

The Grunt And The Grouch——Pick'n'Mix!

Text copyright © Tracey Corderoy, 2010

Illustrations copyright © Lee Wildish, 2010

Chinese Language Copyright 2012 Aurora Publishing House

All rights reserved

著作权合同登记号: 图字: 23-2012-121号

丛 书 名: 呼噜噜和哼唧唧

书 名: 挑一挑, 混一混

作 者: 特雷西·考得罗 (著)
李·维尔德希 (绘)

翻 译: 谭旭东 谢毓洁

版贸策划: 程舟行 李晴川

责任编辑: 贺 惟

封面设计: 唐 剑

出版发行: 云南出版集团公司 晨光出版社
如有质量问题请联系出版社调换

社 址: 云南省昆明市环城西路609号

电 话: 0871-64186270

经 销: 新华书店

印 刷: 云南民大印务有限公司

开 本: 145毫米×210毫米 1/32

字 数: 32千

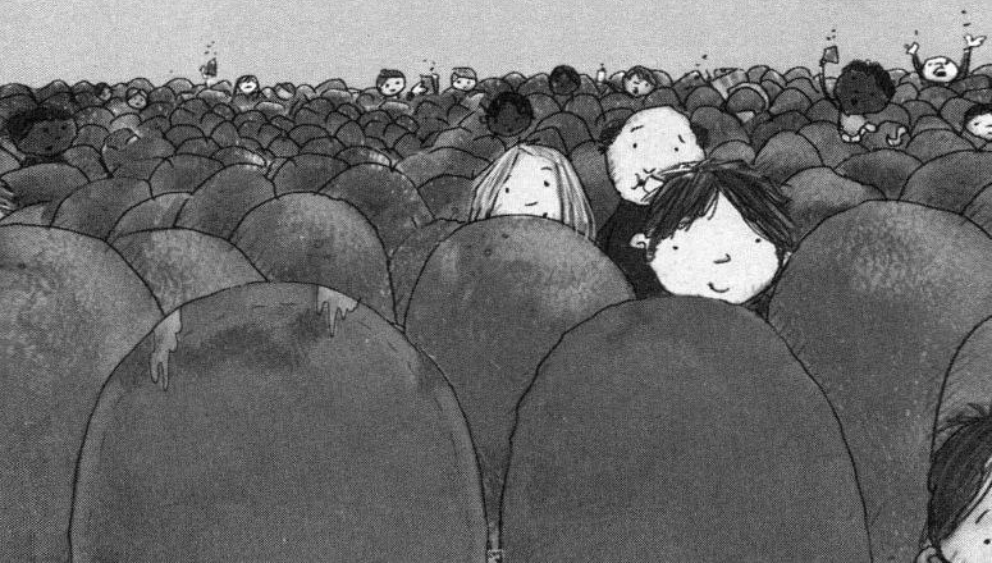
印 张: 3.125

印 次: 2013年6月第1版第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5414-5499-8

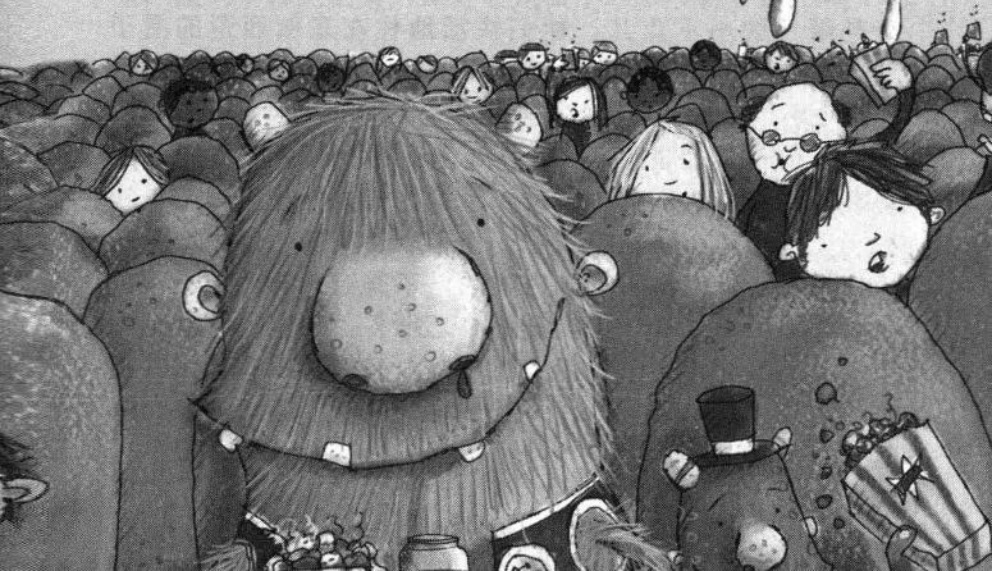
定 价: 12.00元

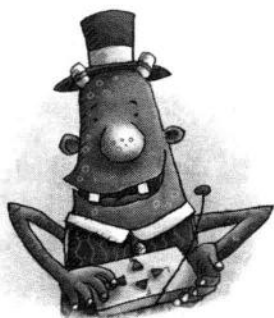
本作品简体中文专有出版权由英国安德鲁·纳伯格联合国际有限公司代理
晨光出版社独家出版 版权所有 侵权必究



呼嚕嚕
和
哼唧唧

挑——挑——
混——混——





怪物童话的佳品

(译者序)

世界上有这么两只怪物，一个是紫色的庞然大物，一个是绿色的小不点儿。他们快活地住在东倒西歪的屋子里。他们不讲卫生，不爱整洁，一天到晚制造麻烦。如果你是个小孩子，你会喜欢他们吗？

英国作家特雷西·考得罗创作了这一套“呼噜噜和哼唧唧”系列，其主人公就是一个紫色的大怪物呼噜噜，还有一个绿色的小怪物哼唧唧。作家以超拔的想象力，让这两个怪物身上发生了许多有趣的，还有点儿恶心的故事。读这套书，小读者一定要做好心理准备，作家很善意地在每本书的封面上做了提示：要小心啦！故事里有鼻屎、蛆虫、跳蚤、鼻涕、泥巴……看到这一段话，小读者是会吓

得赶紧扔掉书本，还是会迫不及待地打开书，一目十行地看完故事呢？如果你足够胆大，不被这一行文字吓倒，那就勇敢地翻开第一页吧！书里的故事绝对不会让你失望的，因为它实在是太精彩了！

呼噜噜和哼唧唧这两个怪物，的确太滑稽可笑了，以译者的童话阅读经验，这两个童话形象绝对非常新颖，令人惊奇！他们的行为和思维有些荒唐，最讨厌整理房间，最讨厌冲马桶，最讨厌洗澡……总之，他们讨厌一切干干净净的东西！他们的家里脏得很，他们的身上臭得很！所以，小读者可以想象一下，当这两只怪物跳进游泳池里，游泳池会变成什么样？他们身旁漂起了很多的“好东西”，想知道都有哪些吗？告诉读者一样——长毛的奶酪！剩下的就要去书本里找答案了。呼噜噜和哼唧唧还特别喜欢制造麻烦。在夏日露营地里，他们制造麻烦，半夜里激动地摁响自行车铃，手忙脚乱地搭帐篷，别人用烧烤架准备早餐，他们要点火烤腌鲱鱼。在小学校里，他们制造麻烦，明明是鼓励安静读书和听写的奖励，他们愣是变成了老鼠奖；一尘不染的教室变成了垃圾场；干净整洁的小朋友们变成了肮脏的小老鼠。在电影院里，他们制造麻烦，他们不排队买票，还好心地做了“挑一挑，混一混”



的工作，看电影的人个个恶心得要吐。因此，与其说他们是怪物，倒不如说他们是“麻烦制造者”！有他们在的地方，麻烦就不断，而孩子们的笑声也不断！再仔细想一想，这两个怪物，其实也好像就是生活在我们身边的某两个孩子！

接着读吧！这套书里的每一个故事都是那么精彩，那么出人意料！当呼噜噜和哼唧唧结伴去游乐场的时候，呼噜噜一开始胆大包天，什么都想玩。而哼唧唧胆小如鼠，什么都不敢玩。可是，当他们真正坐上云霄飞车的时候，当他们飞到最高处的时候，他们俩完全变了样！“胆大包天”的呼噜噜吓得不敢睁开双眼，“胆小如鼠”的哼唧唧乐得高声欢叫。看到这一幕，估计小读者会笑岔气。有一次，呼噜噜和哼唧唧要给自己的宠物狗找一根骨头。他们出门了，他们真的找来了一根骨头，一根巨大无比的骨头——恐龙骨头！为了拔出恐龙的脚趾骨头，怪物们真的没少费力气。说起他们的宠物狗，也有一段传奇的故事。怪物们原来养过宠物，分别是蜗牛和鼻涕虫，可是蜗牛和





鼻涕虫身上无毛，更无跳蚤，也不会花园里打洞，很不合怪物心意。为了找到一只完美的宠物，他们还去了一趟宠物店。当然啦，也在宠物店里制造了一场混乱。终于，他们找到了完美的宠物——一只流浪狗！

从丰富生动的情节和奇妙的构思看得出来，作家的写作是很用心的，想象力也得到了极度的张扬。呼噜噜和哼唧唧的故事个个引人入胜，也各有千秋。作家在每一本书里都讲了三个故事，四本书一共就是十二个故事。这些故事发生在不同的地方，有的在脏兮兮的屋子里，有的在理发馆，有的在游泳池，有的在学校，有的在游乐场，有的在博物馆……总之，每一个故事都不会让小读者失望。相信小读者读完了全部的故事，还会渴望看到更多的故事。正如译者前面说到的，呼噜噜和哼唧唧就像我们的朋友，他们也许很肮脏，也许很懒惰，也许很爱捣乱，也许让大人们很头疼，但是他们滑稽可笑，珍惜友情，酷爱冒险，鬼点子层出不穷，让我们欢笑声不断！

因此，读这套童话，感觉它给小读者很多生命的启示，给小读者很多关于成长的思考，当然也给成年人很多教育！

2012年10月于北京

你读过吗？

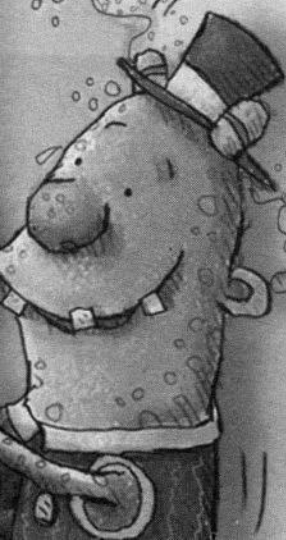


目录

1) 挑一挑, 混一混! 2

2) 超级干净! 32

3) 老鼠竞赛! 64



挑一挑，
混一混！





dì yī zhāng 第一章

hū chī chī chī chī chī chī zhè shì yè shēn rén jìng de shí hou zhè shì hān rán
呼哧哧哧哧哧……这是夜深人静的时候,这是酣然

rù shuì de shí hou dì qiú shàng měi yí chù dì fang měi yí gè jiǎo luò de rén dōu zài
入睡的时候。地球上每一处地方,每一个角落的人都在
hū hū dà shuì ò shuō de bú duì yě bú shì suǒ yǒu de rén zài yì jiān míng
呼呼大睡——哦,说得不对,也不是所有的人。在一间名
jiào dōng dǎo xī wāi de pò làn wū lì liàng qǐ le yì zhǎn dēng yǒu yí gè jiā huò
叫东倒西歪的破烂屋里,亮起了一盏灯。有一个家伙
xǐng le yǒu yí gè jiā huò qǐ chuáng le zhè ge jiā huò chuān hǎo yī fu zhè ge lǜ
醒了。有一个家伙起床了。这个家伙穿好衣服。这个绿
sè de xiǎo jiā huò kàng fèn bù yǐ jī dòng de zhǎn zhuǎn fǎn cè wú fǎ rù mián
色的小家伙亢奋不已,激动地辗转反侧,无法入眠。

hū lū lū xǐng yí xǐng ya hēng jī jī jǔ qǐ yì zhī zhěn tóu
“呼噜噜,醒一醒呀!”哼唧唧举起一只枕头,

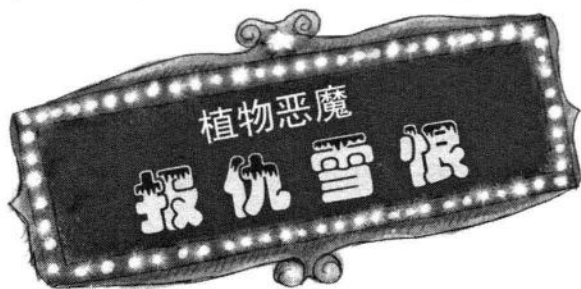
duì zhe hū lū lū yí xià xià de měng zǎ jīn tiān shì gè qiān zǎi nán féng de
对着呼噜噜一下下地猛砸。“今天是个千载难逢的
hǎo rì zi nán dào nǐ wàng jì la jīn tiān wǒ men yào qù kàn diàn yǐng
好日子!难道你忘记啦?今天我们要去看电影!”

ng hng jù dà de zǐ sè guàiwu páoxiào rú léi shuí zài rǎng rǎng
“嗯哼?”巨大的紫色怪物咆哮如雷,“谁在嚷嚷?”

tā nǔ lì zhēng kāi yí zhī mí mí hū hū shuì yǎn méng lóng de yǎn jīng yuán lái shì
他努力睁开一只迷迷糊糊、睡眼朦胧的眼睛。“原来是
nǐ dǎn dà bāo tiān de hēng jī jī chèn zǎo lí wǒ yuǎn diǎn er shēng gēng bàn
你,胆大包天的哼唧唧!趁早离我远点儿!——深更半
yè de nǐ gǎo shén me guǐ shàng chuáng shuì jiào qù jiǎn zhí shì guàiwu nǎo zi tā
夜的,你搞什么鬼!上床睡觉去,简直是怪物脑子!”他
náo na máo máo róng róng de pī gu dǎ le yí gè jù dà de bǎo gé hé shàng le yǎn jīng
挠挠毛茸茸的屁股,打了一个巨大的饱嗝,合上了眼睛。

jì zhù zǎo fàn qián bù zhǔn chǎo xǐng wǒ fǒu zé de huà
“记住,早饭前不准吵醒我——否则的话……”

hēng jī jī cháng tàn yí shēng dā la zhe nǎo dai chuí tóu sàng qì de
哼唧唧长叹一声,耷拉着脑袋,垂头丧气地
huí dào zì jǐ de chuáng pù tā shí zài shì tài jī dòng le gēn běn shuì bu
回到自己的床铺。他实在是太激动了,根本睡不着
zháo yě bù xiǎng shuì zěn me bàn ne tā zhǐ hǎo zhàn zài chuáng diàn shàng luàn
着,也不想睡。怎么办呢?他只好站在床垫上乱
bèng luàn tiào nǎo hǎi zhōng fú xiàn chū yí fú fú jī dòng rén xīn de huà miàn
蹦乱跳,脑海中浮现出一幅幅激动人心的画面。



nà xiē huà miàn bú shì bié de zhèng shì tā men yào qù kàn de diàn yǐng
那些画面不是别的，正是他们要去看电影……

tīng qǐ lái hǎo guò yǐn na
听起来好过瘾呐！

zhè jǐ gè xīng qī quán shì jiè de rén chú le tāo lùn zhè bù diàn yǐng jiù
这几个星期，全世界的人除了讨论这部电影，就
méi shuō guo bié de bào zhǐ shàng kān dēng zhe dà fú de guǎng gào dà jiē xiǎo
没说过别的。报纸上刊登着大幅的广告。大街小
xiàng dào chù dōu zhāng tiē zhe jù fú hǎi bào nà
巷到处都张贴着巨幅海报。那

xiē jīng xīn dòng pò de guǎng gào cí hēng
些惊心动魄的广告词，哼

jī jī dú le bú xià yì qiān
唧唧读了不下一千

biàn
遍……



呼噜噜和哼唧唧

HULULU HE HENGJIJ

yǎn kàn diàn yǐng jiù yào kāi yǐng le diàn yǐng yuàn mén kǒu mǎi piào de rén
眼看电影就要开映了！电影院门口买票的人
kěn dìng duō de shǔ bu qīng pái duì de cháng lóng bù zhī dào yǒu duō cháng ne
肯定多得数不清，排队的长龙不知道有多长呢！
xīng xǔ tā men yīng gāi xiàn zài jiù chū mén gǎn jǐn qù diàn yǐng yuàn pái duì mǎi
兴许，他们应该现在就出门，赶紧去电影院排队买
piào sù huà shuō xiān xià shǒu wéi qiáng hòu xià shǒu zāo yāng wàn yī diàn
票。俗话说，先下手为强，后下手遭殃。万一，电
yǐng piào yì zhāng bù shèng de quán mài wán le nà jiāng shì cǎn bù rěn dǔ de
影票一张不剩地全卖完了，那将是惨不忍睹的！
yì xiǎng dào zhè er hēng jī jī lì kè yǐ shǎn diàn bǎn de sù dù tiào xià chuáng
一想到这儿，哼唧唧立刻以闪电般的速度跳下床
pū yī liú yān de pǎo dào hū lū lū de chuáng biān zhè yí cì tā wú lùn rú
铺，一溜烟地跑到呼噜噜的床边。这一次，他无论如
hé dōu yào jiào xǐng hū lū lū
何都要叫醒呼噜噜！

chī zǎo fàn de shí jiān dào le tā jiào dào yǒu hǎo chī de lou
“吃早饭的时间到了！”他叫道，“有好吃的喽！
kuài xǐng yì xǐng hū lū lū
快醒一醒，呼噜噜！”



tā dī liú zhe yì zhī wà zi zài hū lū lū de bí kǒng xià fāng huàng you
他提溜着一只袜子,在呼噜噜的鼻孔下方晃悠
lái huàng you qù
来,晃悠去。

měi wèi de yān fēi yú hé guǒ jiàng shéi xiǎng cháng yì cháng hēng
“美味的腌鲱鱼和果酱!谁想尝一尝?”哼
jī jī ráng dào suí hòu tā xùn sù jiāng chòu qì xūn tiān de wà zi cáng dào shēn
唧唧嚷道。随后,他迅速将臭气熏天的袜子藏到身
hòu xiōng yǒu chéng zhú de děng dài zhe
后,胸有成竹地等待着。

wā hā shuō shí chí nà shí kuài hū lū lū dà hǎn yì shēng
“哇哈……”说时迟那时快,呼噜噜大喊一声。
tā chōu dòng féi pàng de zǐ sè bí zi xī liú zhe sì zhōu de kōng qì ēng ēng
他抽动肥胖的紫色鼻子,吸溜着四周的空气。嗯嗯
shén me dōng xī zhè me xiāng qì pū bí yí dìng shì tā zuì ài de yān fēi
——什么东西这么香气扑鼻?一定是他最爱的腌鲱
yú hé guǒ jiàng
鱼和果酱。

kuài xià lóu a hēng jī jī jiào dào huà yīn gāng luò tā biàn yì
“快下楼啊!”哼唧唧叫道。话音刚落,他便一
liù yān de pǎo chū wò shì de dà mén xíng dòng yí dìng yào kuài qiān wàn bù néng
溜烟地跑出卧室的大门。行动一定要快!千万不能
ràng hū lū lū yǒu shí jiān chōu yì yǎn nǎo zhōng
让呼噜噜有时间瞅一眼闹钟。

ò ā hū lū lū tiào xià chuáng pù dà hǒu yì shēng děng
“哦啊!”呼噜噜跳下床铺,大吼一声,“等
děng wǒ
等我!”

tā dēng dēng dēng de zǒu xià lóu tī chōng jìn chú fáng yí pì gu zuò zài
他蹬蹬蹬地走下楼梯,冲进厨房,一屁股坐在
cān zhuō qián de yǐ zi lì děng a děng a děng a
餐桌前的椅子上。等啊,等啊,等啊……

ràng wǒ xiǎng xiāng hū lū lū zhuā ěr náo sāi sī qián xiǎng
“让我想想……”呼噜噜抓耳挠腮,思前想

hòu bú duì ya tā jué de hěn bú duì tóu
后。不对呀，他觉得很不对头。

chuāng lián shì lā kāi de tòu guò chuāng hu wàng chū qu tiān kōng hēi qī
窗 帘 是 拉 开 的。透 过 窗 户 望 出 去，天 空 黑 漆
qī de mǎn tiān de xīng xīng liàng shǎn shǎn de yí lún míng yuè dà rú yín pán
漆 的，满 天 的 星 星 亮 闪 闪 的。一 轮 明 月 大 如 银 盘，
gāo gāo de guà zài xīng kōng zhè jiù shì shuō xiàn zài shì shēn gēng bàn yè
高 高 地 挂 在 星 空。这 就 是 说，现 在 是 深 更 半 夜……
lǎo tiān yé tā bèi shuǎ le xiàng gè hóu zi yí yàng bèi shuǎ le
老 天 爷，他 被 耍 了，像 个 猴 子 一 样 被 耍 了！

hēng jī jī tā de fèn nù rú tāo tāo jiāng shuǐ gǔn gǔn ér lái kě
“ 哼 唧 唧！”他 的 愤 怒 如 滔 滔 江 水，滚 滚 而 来。可

